

### ***Posizione attuale***

---

dall'A.A. 2015/16 Insegnante universitaria di lingua tedesca  
Collaboratore ed Esperto Linguistico  
Sapienza Università di Roma  
Centro Linguistico di Ateneo  
Compiti: insegnamento agli studenti mediante corsi per l'apprendimento ed il perfezionamento della lingua tedesca scritta ed orale in aula e in laboratorio; ricevimento ed assistenza agli studenti; partecipazione agli esami di profitto e/o di idoneità; partecipazione a riunioni finalizzate all'organizzazione didattica.  
Corsi di Laurea:  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali  
L-LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua tedesca: Lettorato di Tedesco  
Laurea Triennale in Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (L 11)  
Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L 12)  
Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione (LM 37)

### ***Attività di ricerca***

---

- Metodologia dell'insegnamento del tedesco come lingua straniera con particolare attenzione alla pedagogia del progetto
- Produzione e Interazione scritta/ Mediazione linguistico-interculturale
- *Literacy* e competenza testuale
- Sviluppo di programmi di corsi adeguati all'insegnamento delle lingue in ambito universitario
- Combinazione delle abilità linguistiche e autenticità
- Grammatica contrastiva tedesco-italiano
- Sviluppo di competenze metalinguistiche e *language awareness*
- Valutazione di competenze linguistiche e compatibilità

### ***Gruppo di lavoro scientifico***

---

2013-2017 Coordinatrice di un gruppo scientifico di lavoro che si propone di elaborare un modello per gli esami scritti ed orali di lingua tedesca nelle università italiane (A2-C1) basato sul QCER. "Leistungsmessung in *DaF* an italienischen Hochschulen: Entwicklung eines universitären Prüfungsmodells für die Niveaustufen A2-C1."  
Finanziamento: DAAD (Servizio Tedesco di Scambio Accademico), Bonn. (6 membri)

### ***Qualificazione professionale***

---

1984 Laurea con il Primo Esame di Stato per l'insegnamento alle scuole superiori (equipollente al Master / 7 EQF) in Linguistica e Letteratura Tedesca, Scienze delle Religioni e Pedagogia all'Università di Siegen (Germania). Tesi di Laurea in Letteratura tedesca: *Socializzazione religiosa e comportamento affettivo nell'autobiografia Anton Reiser di Karl Philipp Moritz*. Relatore: Prof. Dr. Helmut Kreuzer.

1992-1993 Perfezionamento professionale presso il Goethe-Institut (Roma) sull'insegnamento del tedesco come lingua straniera, *Deutsch als Fremdsprache* (DaF), Direttore: Dr. H. L. Bauer.

### ***Percorso professionale***

---

#### **Docente a contratto: Lingua e Traduzione: Lingua Tedesca (L-LIN 14)**

2008/09     Docente a contratto nel settore disciplinare L-LIN 14 presso la Facoltà di Lettere e  
2009/10     Filosofia dell'Università *Roma Tre*, CdL in Lingue e Mediazione linguistico - culturale  
(II° anno), modulo: *“Dalla frase al testo. La sintassi e la linguistica testuale della lingua  
tedesca.”* 6 CFU (36 ore).

#### **Insegnamento del Tedesco come Lingua Straniera (DaF)**

1993 -     Insegnante universitaria di lingua tedesca (ex-lettrice/CEL)  
2015     Università degli Studi *Roma Tre*  
Facoltà di Lettere e Filosofia  
Centro Linguistico  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Compiti: insegnamento agli studenti mediante corsi per l'apprendimento ed il  
perfezionamento della lingua tedesca scritta ed orale in aula e in laboratorio;  
ricevimento ed assistenza agli studenti; partecipazione agli esami di profitto e/o di  
idoneità; partecipazione a riunioni finalizzate all'organizzazione didattica.  
Corsi di Laurea:  
Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere (L 11)  
Laurea Triennale in Lingue e Mediazione linguistico – culturale (L 12)  
Laurea Magistrale in Letterature e Traduzione Interculturale (LM 37)  
Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (LM 38)

1993 -94     Istituto Superiore di Polizia, Roma, insegnamento ed esami.

1988 -     Ealing College of Higher Education – West London University (Inghilterra), Department  
1991     of Languages, Lettrice del DAAD (Servizio Tedesco di Scambio Accademico),  
insegnamento del tedesco scritto ed orale nelle attività linguistiche produttive,  
recettive, interattive; strategie di comunicazione; mediazione linguistica; conoscenze  
metalinguistiche; sistema politico, economico e sociale della Germania.  
Programmazione dei piani di studio, creazione del materiale didattico, preparazione,  
svolgimento e valutazione degli esami; Film-Club Tedesco e Video Workshop.  
Corsi: BA Business Studies, BA Modern European Studies, BA Humanities, BA  
Applied Language Studies, BA Applied Languages Europe, HND Business & Finance

1991     Agfa, Londra, insegnamento della lingua tedesca d'economia indirizzato ai dirigenti  
dell'azienda

1984 -     Università Popolare di Siegen, programmazione didattica ed insegnamento della  
1986     lingua tedesca per rifugiati politici e impiegati stranieri.

1983 -     Università di Siegen, Servizio Accademico per Studenti Stranieri, progettazione e  
1984     realizzazione di un programma per l'integrazione culturale e linguistica di rifugiati  
politici vietnamiti.

#### **Assistente scientifico**

1984-     Università di Siegen, Facoltà di Linguistica e Letteratura tedesca, alla cattedra del  
1988     Prof. H. Kreuzer, organizzazione e coordinazione delle diverse attività di ricerca della  
cattedra, lavori editoriali per la pubblicazione di diverse riviste specializzate,  
realizzazione degli incarichi d'insegnamento ad esperti ed impiegati presso reti  
televisive, teatri, radio e case editrici, organizzazione di conferenze di scrittori  
tedeschi.

#### ***Borsa di studio***

---

1991- dal Servizio Tedesco di Scambio Accademico (DAAD, Germania) per ricerca  
1992 nell'ambito della letteratura tedesca presso l'Università di Siegen, Facoltà di Linguistica e Letteratura Tedesca. Tema: *Forme di resistenza nelle opere di Karl Philipp Moritz. Analisi del "Magazin zur Erfahrungsseelenkunde" e del "Anton Reiser"*.

### **Relazioni e workshop**

---

- 2015 Poster: *"Competenza comunicativa: insegnare e valutare."*  
Università degli Studi di Perugia, Centro Linguistico. Incontro Nazionale Collaboratori e Esperti Linguistici. Titolo: L'insegnamento delle Lingue: buone pratiche ed esperienze a confronto. Perugia 25 settembre.
- 2015 Relazione: *"... con la testa, il cuore, le mani, i piedi e tutti i sensi ..."*. *Competenze linguistiche e cognitive attraverso il progetto weltsicht.de.*  
Università Ca'Foscari, - IX Convegno Nazionale AICLU (Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari). Venezia 4-6 giugno. (5 giugno).
- 2014 Relazione e workshop con V. Schlossarek e H. Pfeiffer *„Sprachprüfungen: erstellen – durchführen – einstufen – bewerten. Überlegungen zum Nutzen eines universitären Prüfungsmodells zu den Niveaustufen A2 bis C1.“* (Esami di lingua: preparare - svolgere - valutare). Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, XV. DAAD Jahrestagung der deutschen Lektoren und Lektorinnen in Italien. Milano, 25-28 settembre.
- 2013 Relazione: *„Das Referat als sprachliche und kognitive Transformationsleistung in der Sprachmittlung“*. (La relazione orale nella mediazione linguistica: trasformazioni linguistiche e cognitive.) Convegno internazionale: "La mediazione linguistico - culturale nell'insegnamento delle lingue straniere".  
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere. Roma, 14-15 novembre.
- 2013 Relazione: *„DaF-Prüfungsmodalitäten an italienischen Universitäten zwölf Jahre nach Einführung des GeR. Welche Ziele wurden in Bezug auf die Vergleichbarkeit in der Leistungsmessung nicht/erreicht?“* (Le modalità degli esami di lingua alle università italiane 12 anni dopo l'introduzione del QCER.) Convegno internazionale, XV. Sektion B1. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer: „Deutsch von innen – Deutsch von außen.“ Bolzano, 29 luglio - 03 agosto.
- 2013 Relazione: *„Forum Deutsch: Von Jil Sander über den Mauerfall zu den Modalpartikeln der deutschen Sprache. Das Referat in seiner Multifunktionalität im universitären Deutschunterricht.“* (La relazione orale nella sua multifunzionalità nell'insegnamento del tedesco come lingua straniera.) Convegno annuale dei lettori di tedesco in Italia. Freie Universität Bozen: Deutsch von innen – Deutsch von außen. Bolzano, 26-28 luglio.
- 2009 Workshop: *„Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen: Fluch oder Segen für den Sprachunterricht?“* (Il QCER: bene o male per l'insegnamento delle lingue?) Convegno annuale dei lettori di tedesco in Italia „Welche Uni braucht das Land?“  
Università di Bologna, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne: Bologna, 24-27 settembre.
- 2005 Workshop: *„Sprachmittlung und Schreibtechniken.“* (Mediazione linguistica e tecniche di scrittura.) Convegno annuale dei lettori di tedesco in Italia. Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere: Deutsch bewegt. Schauen, hören, sprechen und agieren im DaF-Unterricht, Urbino, 22-25 settembre.
- 2001 Relazione: *„Auswirkungen der Universitätsreform auf die DaF-Didaktik.“* (Modifiche nella didattica Deutsch als Fremdsprache dopo la riforma universitaria.)  
Villa Vignoni. Centro italo-tedesco per l'eccellenza. Como, 30/11-03/12.

### **Organizzazione convegni**

---

2018 Sapienza – Università di Roma, Centro Linguistico di Ateneo, 27-28 settembre.

II° Convegno Nazionale IULS (Insegnanti Universitari di Lingua Straniera):  
*Competenza Comunicativa: insegnare e valutare. L'Università tra Scuola e Mondo del Lavoro.*

Finanziamento: Istituto Confucio – Sapienza Università di Roma; Istituto Culturale dell'Iran, Roma; Istituto Polacco, Roma; Istituto Giapponese di Cultura in Roma  
Coordinatrice del comitato organizzatore e scientifico

2011 Università degli Studi *Roma Tre*, Facoltà di Lettere e Filosofia, 27-28 ottobre. Convegno internazionale di aggiornamento per insegnanti universitari di lingua tedesca in Italia: *Sprachprüfungen - Esami di lingua tedesca - A2-C1: erstellen - durchführen - einstufen - benoten (preparazione - svolgimento - valutazione).*

Finanziamento: Servizio Tedesco di Scambio Accademico (DAAD), Bonn.

2008 Accademia Nazionale dei Lincei, Roma, 25-28 settembre: *Generazione Telefonino - tante parole nessuna lingua? Convegno Interculturale e Interdisciplinare dei Lettori di Tedesco in Italia. Generation Handy - wortreich sprachlos? Interkulturelle und interdisziplinäre Tagung der Lektoren für Deutsch als Fremdsprache in Italien.*

Finanziamento: Servizio Tedesco di Scambio Accademico (DAAD), Bonn.

Membro del comitato organizzatore e scientifico

### ***Aggiornamento professionale***

---

dal 2001 regolare partecipazione a convegni per l'aggiornamento professionale in diverse università italiane e istituzioni culturali tedesche.

### ***Associazione professionale***

---

2014-17 Iscritta a LEND (Lingua e Nuova Didattica) che ha "lo scopo di condurre un lavoro di ricerca, sperimentazione, formazione e aggiornamento degli insegnanti dell'area linguistica; di diffondere nuovi orientamenti didattici; di socializzare, confrontare e verificare esperienze e competenze relative a tale area nell'ambito di una azione mirante a rinnovare l'insegnamento nella scuola in funzione della formazione democratica e civile del cittadino in un'ottica multiculturale". (<http://www.lend.it/italia/index.php/81-associazione>)

### ***Incarico***

---

dal 2017 al 2019 Rappresentante degli Insegnanti Universitari di Lingua Straniera al Consiglio del Corso di Laurea Triennale in Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (L 11)  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali  
Sapienza – Università di Roma

01/2014 - Rappresentante degli Insegnanti Universitari di Lingua Straniera al Consiglio del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

10/ 2015 Università degli Studi *Roma Tre*.